SII 22.163: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 163. (A.R. No. 163 of 1906) SOUTH ARCOT DISTRICT, TIRUKKŌYILŪR TALUK, ELVĀNĀŚŪR. GRĀMĀRDHANĀTHA TEMPLE—ON THE WALL OF THE SECOND GŌPURA, RIGHT OF ENTRANCE. PAR. RĀJARĀJADĒVA (II)—13th YEAR (A.D. 1158-59)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0163

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0163.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This begins with the introduction *Pūmaruviya Tirumādum* etc. It registers a grant of twenty *vēli* of land separated from out of four hamlets and grouped together as one village under the name Rājarājamaṅgalam and converted into a *dēvadāna iṟaiyili* from the original *ūrkiḻ-iṟaiyili* of the component parts, under orders of the king at the request of the Kiḷiyūr Malaiyamān chief Periya-Uḍaiyāṉ Nīrēṟṟāṉ *alias* Rājarāja-Malaiyakularāyaṉ, for the requirements of worship etc., in the temple of Ūrbagaṅkoṇḍaruḷiṉa-Mahādēva. The king is stated to have been seated in the hall Pallavarāyaṉ-maṇḍapa in his palace at Āyirattaḷi while making this grant. The chief Nīrēṟṟān figures later as donor (in No. 158 above) in the reign of Kulōttunga III.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] pūmaruviya tirumātum puvimātum **ja**yamā〈2〉tum nāmaruviya

kalaimātum pukaḻmātum nayantu (pu)〈3〉lka Arumaṟaivitiyi neṟiyaṉaittun=taḻaippa varumu〈4〉ṟaiUrimaiyil maṇimuṭi cūṭi tiṅkaḷ veṇku⌜〈5〉ṭait tikaikkaḷūṟeṭṭum taṅkutanikkūṭam tāneṉa viḷaṅkak karuṅkalippaṭṭiyaic ceṅkol turappa poruṅkati rāḻippuvi vaḷa〈r〉n=tuṭaṉvaravilla〈6〉 variraṭṭar minavar ciṅkaṇar pallava〈r〉 nutaliyar pāttivar paṇiya E〈ṇ〉ṇaruṅ kaṟpa〈ka〉m maṇṇakam puṇa〈r〉ṉtu cempon vira**siṅhāsa**nattu puvana muḻututaiyāḷoṭu〈7〉 m viṟṟirun=taruḷiya koparakecari **patmarā**ṉa **tribhu**va〈ṉa〉ccakkarava〈r〉ttikaḷ **śrīrājarājade**vaṟku yāṇṭu 10 3-vatu ḷ 100 8 10 4-nāl Āyirattaḷiyiṟ koyilil Uḷḷā〈8〉lai Āṭṭattu veḷiyil pallavarāyaṉ maṇṭapattu Eḻuntaruḷiyirukkak kiḷiyūr malaiyamāṉ periyaUṭaiyāṉ nireṟṟāṉāṉa **rājarāja** malaiyakularāyaṉ tiruvaṭit⌜〈9〉toḻutu viṇṇappañ ceyyat tiruvāymoḻin=taruḷiṉapaṭi malāṭāṉa **ja**ṉaṉā**tha**vaḷanāṭṭup pānūṟkūṟṟattu Iṟaiyānaraiyūrāṉa **śrī**coḻakeraḷaccatu**rve**〈10〉**di**maṅkalattu Uṭaiyār Ūrpākaṅkoṇṭaruḷina ma**hāde**vaṟku veṇṭum nimantaṅkaḷukku Iṟuppatāka Ivvūrp piṭākai Arumpulipāṭiyiṉum nallaracūriṉum ne〈11〉ṭumānūriṉum malaiyanūriṉum nirnilattu I**de**var Ūṟkiḻiṟaiyiliyāy varukiṟa nilamuṭpaṭap paḻampeyarum muṉniṟaikaṭṭiṉapaṭiyun=tavir〈t〉tu yāṇṭu 10 3-vatumutal〈12〉 〈I〉ṟaiyiliyāy veṟupiṟin=ta **rājarāja**maṅkalam nir ൿ 2 10 veli-〈k〉ku yāṇṭu 10 3-vatumutal veli 1-kku ൨ 8 10-<kalam>māka Iṟaikaṭṭiṉa(paṭi) yāṇṭu 100 10-vatu mutal **de**va〈13〉**(dā)**(na Iṟai)yiliyāy veṟupiṟin=tamaikku Ivai **śrī**karaṇanāyakam paḻaiyanūruṭaiyā ṉeḻuttu Ivai puravari **śrī**karaṇanāyakam paṉaiyūruṭaiyā ṉ(eḻuttu) [||]

Bibliography

Digital edition of SII 22.163 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 133–134, item 163.